

ਜਪੁਜੀ ਸਾਹਿਬ

JAPJI SAHIB

ਅੰਗਰੇਜੀ ਉਲਥਾ

ਸ੍ਰੀ ਚੇਤ ਰਾਮ

English Translation

Sri Chet Ram

ਇਹ ਕਾਰਜ
ਸ੍ਰੀ ਸਤਿਗੁਰੂ ਜਗਜੀਤ ਸਿੰਥ ਜੀ
ਦੀ ਬਖਸ਼ਿਸ਼ ਦੁਆਰਾ ਸੰਪੂਰਨ ਹੋਇਆ

ਧੰਨਵਾਦ ਸਹਿਤ
ਸੰਤ ਸਵਰਨ ਸਿੰਘ ਮੇਡਨਹੈਡ

ਸੇਵਾ
ਕਿਰਪਾਲ ਸਿੰਘ
ਸਾਊਥਾਲ
24-01-1998

ੴ

He is One - the Unmanifest Manifested,

ਸਤਿ ਨਾਮੁ

Of Name ever True, Permanent and Pure,

ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ

The Prime Male, the Only Doer - the Creator, the Preserver and the Destroyer,

ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ

The Fearless, The Revengeless,

ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ

of Person transcending Time - The Changeless, The Eternal,

ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ

The Unborn and Undying,
The Self-effulgent, Himself the source of Light and Existence,

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ

By the Grace of *Guru* - the Teacher Enlighter,

॥ ਜਪੁ ॥

Worship.

ਆਦਿ ਸਚੁ ਜੁਗਾਦਿ ਸਚੁ ॥

ਹੈ ਭੀ ਸਚੁ ਨਾਨਕ ਹੋਸੀ ਭੀ ਸਚੁ ॥੧॥

True before Time; True before Ages; True also now; and , O Nanak
shall for ever be True (1)

ਸੋਚੈ ਸੋਚਿ ਨ ਹੋਵਈ ਜੇ ਸੋਚੀ ਲਖ ਵਾਰ ॥

Not by purification, is the Purity attained, if even I went to purify a hundred thousand times over.

ਚੁਪੈ ਚੁਪ ਨ ਹੋਵਈ ਜੇ ਲਾਇ ਰਹਾ ਲਿਵ ਤਾਰ ॥

Not by silence, is the Silence attained, if even I went to sit in meditation long and deep

ਭੁਖਿਆ ਭੁਖ ਨ ਉਤਰੀ ਜੇ ਬੰਨਾ ਪੁਰੀਆ ਭਾਰ ॥

Not by fastings, doeth the Hunger subside, if even I were to obtain the trasure-load of all the worlds.

ਸਹਸ ਸਿਆਣਪਾ ਲਖ ਹੋਹਿ ਤ ਇਕ ਨ ਚਲੈ ਨਾਲਿ ॥

A thousand, a hundred thousands acts of wisdom if I hadst, not one wouldst avail.

ਕਿਵ ਸਚਿਆਰਾ ਹੋਈਐ ਕਿਵ ਕੂੜੈ ਤੁਟੈ ਪਾਲਿ ॥

How then mayst I become True? How then mayth the veil of falsehood be rent asunder?

ਹੁਕਮਿ ਰਜਾਈ ਚਲਣਾ ਨਾਨਕ ਲਿਖਿਆ ਨਾਲਿ ॥੧॥

Through a voluntary surrender unto His Will, o Nanak - The Will that is for all pre-ordained. (1)

ਹੁਕਮੀ ਹੋਵਨਿ ਆਕਾਰ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਹਿਆ ਜਾਈ ॥

By His Will all that is manifest hath come into form. His Will words cannot speak.

ਹੁਕਮੀ ਹੋਵਨਿ ਜੀਅ ਹੁਕਮਿ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ॥

By His Will souls come into being and by His Will are exalted.

ਹੁਕਮੀ ਉਤਮੁ ਨੀਚੁ ਹੁਕਮਿ ਲਿਖਿ ਦੁਖ ਸੁਖ ਪਾਈਅਹਿ ॥

By His Will are some high, some low; and by His Will are pains and pleasures pre-writ.

ਇਕਨਾ ਹੁਕਮੀ ਬਖਸੀਸ ਇਕਿ ਹੁਕਮੀ ਸਦਾ ਭਵਾਈਅਹਿ ॥

By His Will obtain some the gracious gift of His Forgiveness and by his His will are some for ever made to wander.

ਹੁਕਮੈ ਅੰਦਰਿ ਸਭੁ ਕੋ ਬਾਹਰਿ ਹੁਕਮ ਨ ਕੋਇ ॥

All are subject to His Will. None is outside His Will.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੈ ਜੇ ਬੁਝੈ ਤ ਹਉਮੈ ਕਹੈ ਨ ਕੋਇ ॥੨॥

If man wert to realise His Will, O Nanak, he wouldst not talk in terms of ego. (2)

ਗਾਵੈ ਕੋ ਤਾਣੁ ਹੋਵੈ ਕਿਸੈ ਤਾਣੁ ॥ ਗਾਵੈ ਕੋ ਦਾਤਿ ਜਾਣੈ ਨੀਸਾਣੁ ॥

Who canst sing His power? Hath anyone power? Who canst sing His Bounties or know the signs thereof?

ਗਾਵੈ ਕੋ ਗੁਣ ਵਡਿਆਈਆ ਚਾਰ ॥ ਗਾਵੈ ਕੋ ਵਿਦਿਆ ਵਿਖਮੁ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Who canst sing His Virtues, His Great deeds *par excellence*? Who canst sing His Knowledge, the very conception whereof is so difficult?

ਗਾਵੈ ਕੋ ਸਾਜਿ ਕਰੇ ਤਨੁ ਖੋਹ ॥ ਗਾਵੈ ਕੋ ਜੀਅ ਲੈ ਫਿਰਿ ਦੇਹ ॥

Who canst sing His moulding bodies so fascinating out os dust? Who canst sing His taking out life and restoring it?

ਗਾਵੈ ਕੋ ਜਾਪੈ ਦਿਸੈ ਦੂਰਿ ॥ ਗਾਵੈ ਕੋ ਵੇਖੈ ਹਾਦਰਾ ਹਦੂਰਿ ॥

Who canst sing His Power to know and perceive from far far away? And yet who canst sing His Power to see as nearest of the near?

ਕਥਨਾ ਕਥੀ ਨ ਆਵੈ ਤੋਟਿ ॥ ਕਥਿ ਕਥਿ ਕਥੀ ਕੋਟੀ ਕੋਟਿ ਕੋਟਿ ॥

To assessing Him there will be no end even though millions over millions may speak on Him, over and over again.

ਦੇਦਾ ਦੇ ਲੈਦੇ ਥਕਿ ਪਾਹਿ ॥ ਜੁਗਾ ਜੁਗੰਤਰਿ ਖਾਹੀ ਖਾਹਿ ॥

The Giver giveth; the recipients get tired. For ages and ages have they lived on His Bounties.

ਹੁਕਮੀ ਹੁਕਮੁ ਚਲਾਏ ਰਾਹੁ ॥ ਨਾਨਕ ਵਿਗਸੈ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ॥੩॥

The Ordainer by His Will hath set out the path for all to follow; while He, O Nanak depending on none remaineth Supremely Happy in His Ever blossoming Beauty. (3)

ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚੁ ਨਾਇ ਭਾਖਿਆ ਭਾਉ ਅਪਾਰੁ ॥

ਆਖਹਿ ਮੰਗਹਿ ਦੇਹਿ ਦੇਹਿ ਦਾਤਿ ਕਰੇ ਦਾਤਾਰੁ ॥

True is the Lord. True is His Name. So have countless said with love, faith and respect. They cry and beg 'Give, Give, O'Lord!' and He the Giver doeth give.

ਫੇਰਿ ਕਿ ਅਗੈ ਰਖੀਐ ਜਿਤੁ ਦਿਸੈ ਦਰਬਾਰੁ ॥

ਮੁਹੋਂ ਕਿ ਬੋਲਣੁ ਬੋਲੀਐ ਜਿਤੁ ਸੁਣਿ ਧਰੇ ਪਿਆਰੁ ॥

Then what offering be placed before Him whereby His Court be seen? What words from mouth be uttered, hearing which He mayth bestow His Love?

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਵੇਲਾ ਸਚੁ ਨਾਉ ਵਡਿਆਈ ਵੀਚਾਰੁ ॥

ਕਰਮੀ ਆਵੈ ਕਪੜਾ ਨਦਰੀ ਮੋਖੁ ਦੁਆਰੁ ॥

At the ambrosial hour, mediate on His True Name and His Greatness. By actions come vestures; by His grace the Salvation Door.

ਨਾਨਕ ਏਵੈ ਜਾਣੀਐ ਸਭੁ ਆਪੇ ਸਚਿਆਰੁ ॥੪॥

Know it, O Nanak, He alone is all and all True. (4)

ਥਾਪਿਆ ਨ ਜਾਇ ਕੀਤਾ ਨ ਹੋਇ ॥ ਆਪੇ ਆਪਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਸੋਇ ॥

Installed by none, by none created, He reigneth Supreme in spotless glory all be Himself.

ਜਿਨਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ਮਾਨੁ ॥ ਨਾਨਕ ਗਾਵੀਐ ਗੁਣੀ ਨਿਧਾਨੁ ॥

They who served were honoured. Sing thou, O Nanak in praise of the Ocean of Virtues, the Treasure of Excellences.

ਗਾਵੀਐ ਸੁਣੀਐ ਮਨਿ ਰਖੀਐ ਭਾਉ ॥ ਦੁਖੁ ਪਰਹਰਿ ਸੁਖੁ ਘਰਿ ਲੈ ਜਾਇ ॥

Sing Him; Hear Him; Have love faith and respect in mind. Thus wilt thou push away pain and return Home with joy.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਦੰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵੇਦੰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥

Following in the footprints of my Guru- The Teacher Enlightener, did I hear the Eternal Song; following in the footprints of my *Guru* did I know the *Veda* - The Holy Scriptures; and following in the footprints of my *Guru* did I remain immersed in Him.

ਗੁਰੁ ਈਸਰੁ ਗੁਰੁ ਗੋਰਖੁ ਬਰਮਾ ਗੁਰੁ ਪਾਰਬਤੀ ਮਾ ਈ ॥

Guru is *Shiva* - the Destroyer; *Guru* is *Vishnu* - the preserver; *Guru* is *Brahma* - the Creator and mother *Parbati* - the fulfiller of all desires.

ਜੇ ਹਉ ਜਾਣਾ ਆਖਾ ਨਾਹੀ ਕਹਣਾ ਕਥਨੁ ਨ ਜਾਈ ॥

Wert I to know, I wouldst not be able to describe. It is indescribable!

ਗੁਰਾ ਇਕ ਦੇਹਿ ਬੁਝਾਈ ॥

ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਇਕੁ ਦਾਤਾ ਸੋ ਮੈ ਵਿਸਰਿ ਨ ਜਾਈ ॥੫॥

This much, O *Guru*, hast thou made me realise; that for all living beings, He alone is the Giver and Him mayst I never forget. (5)

ਤੀਰਥਿ ਨਾਵਾ ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵਾ ਵਿਣੁ ਭਾਣੇ ਕਿ ਨਾਇ ਕਰੀ ॥

Verily wouldst I bathe at *tiratha* the holy rivers, the sacred places of pilgrimage, if He is propitiated. If I please Him not, what avail these bathings

ਜੇਤੀ ਸਿਰਠਿ ਉਪਾਈ ਵੇਖਾ ਵਿਣੁ ਕਰਮਾ ਕਿ ਮਿਲੈ ਲਈ ॥

On this entire earth created, as I behold, who hath received except through His Kindness?

ਮਤਿ ਵਿਚਿ ਰਤਨ ਜਵਾਹਰ ਮਾਣਿਕ ਜੇ ਇਕ ਗੁਰ ਕੀ ਸਿਖ ਸੁਣੀ ॥

In the mind are precious stones, jewels and gems, if only I heard but one lesson from *Guru*.

ਗੁਰਾ ਇਕ ਦੇਹਿ ਬੁਝਾਈ ॥

ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਇਕੁ ਦਾਤਾ ਸੋ ਮੈ ਵਿਸਰਿ ਨ ਜਾਈ ॥੬॥

This much O *Guru* thou hast made me realise, that for all living beings, He alone is the Giver; and Him mayst I never forget! (6)

ਜੇ ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਆਰਜਾ ਹੋਰ ਦਸੁਣੀ ਹੋਇ ॥

ਨਵਾ ਖੰਡਾ ਵਿਚਿ ਜਾਣੀਐ ਨਾਲਿ ਚਲੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥

Wert man's life to become four *yuga* and ten times more; wert he be known over the nine continents of the universe, all following his lead;

ਚੰਗਾ ਨਾਉ ਰਖਾਇ ਕੈ ਜਸੁ ਕੀਰਤਿ ਜਗਿ ਲੇਇ ॥

ਜੇ ਤਿਸੁ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵਈ ਤ ਵਾਤ ਨ ਪੁਛੈ ਕੇ ॥

Wert he to win good name, praise and approbation of the entire world; yet if he cometh not under His Glance of Grace, not one shalt have a kind word for him.

ਕੀਟਾ ਅੰਦਰਿ ਕੀਟੁ ਕਰਿ ਦੋਸੀ ਦੋਸੁ ਧਰੇ ॥

He is made worm among worms. Even the criminals point at him as worse than they!

ਨਾਨਕ ਨਿਰਗੁਣਿ ਗੁਣੁ ਕਰੇ ਗੁਣਵੰਤਿਆ ਗੁਣੁ ਦੇ ॥

ਤੇਹਾ ਕੋਇ ਨ ਸੁਝਈ ਜਿ ਤਿਸੁ ਗੁਣੁ ਕੋਇ ਕਰੇ ॥੭॥

O Nanak, He in His Kindness bestoweth favours even on those devoid of virtues, and addeth to the virtues of the virtuous. But I know of none who on Him canst bestow any favour.(7)

ਸੁਣਿਐ ਸਿਧ ਪੀਰ ਸੁਰਿ ਨਾਥ ॥ ਸੁਣਿਐ ਧਰਤਿ ਧਵਲ ਆਕਾਸ ॥

Hear of Him; thou canst become one like *sidha*, *pir*, *sur* and great ones. Hear of Him; thou canst know what the earth, its supporting *dhaul* and the skies are.

ਸੁਣਿਐ ਦੀਪ ਲੋਅ ਪਾਤਾਲ ॥ ਸੁਣਿਐ ਪੋਹਿ ਨ ਸਕੈ ਕਾਲੁ ॥

Hear of Him; thou canst have insight of the islands, the worlds and nether regions. Hear of Him; the Time cannot touch thee.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥ ਸੁਣਿਐ ਦੁਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੮॥

The *bhakta*- the holy saints, the devotees, O Nanak, are ever in happy bloom eternally blossoming in Bliss. Hear, therefore of Him so that sorrows and sins be destroyed.(8)

ਸੁਣਿਐ ਈਸਰੁ ਬਰਮਾ ਇੰਦੁ ॥ ਸੁਣਿਐ ਮੁਖਿ ਸਾਲਾਹਣ ਮੰਦੁ ॥

Hear of Him thou canst be informed of *Shiva*, *Brahma* and *Indra*.
Hear of Him; the low become praise worthy.

ਸੁਣਿਐ ਜੋਗ ਜੁਗਤਿ ਤਨਿ ਭੇਦ ॥ ਸੁਣਿਐ ਸਾਸਤ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਵੇਦ ॥

Hear of Him; thou shalt know the means to the Holy Union and the secrets of the body. Hear of Him; thou shalt understand the *Shastra* the *Smirti*, the *Veda* - the Holy Scriptures.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥ ਸੁਣਿਐ ਦੁਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੯॥

The *bhakta*- the holy saints, the devotees, O Nanak, are ever in happy bloom eternally blossoming in Bliss. Hear, therefore of Him so that sorrows and sins be destroyed.(9)

ਸੁਣਿਐ ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਗਿਆਨੁ ॥ ਸੁਣਿਐ ਅਠਸਠਿ ਕਾ ਇਸਨਾਨੁ ॥

Hear of Him; thou obtainst righteousness, contentment, and knowledge spiritual. Hear of Him; thou hast bathed at all the sixty eight sacred places of pilgrimage.

ਸੁਣਿਐ ਪੜਿ ਪੜਿ ਪਾਵਹਿ ਮਾਨੁ ॥ ਸੁਣਿਐ ਲਾਗੈ ਸਹਜਿ ਧਿਆਨੁ ॥

Hear of Him; thou hast read all; and having read shalt be honoured.
Hear of Him; thou shalt have thy mind transfixed on knowledge
divine.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥ ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੧੦॥

The *bhakta*- the holy saints, the devotees, O Nanak, are ever in
happy bloom eternally blossoming in Bliss. Hear, therefore of Him so
that sorrows and sins be destroyed.(10)

ਸੁਣਿਐ ਸਰਾ ਗੁਣਾ ਕੇ ਗਾਹ ॥ ਸੁਣਿਐ ਸੇਖ ਪੀਰ ਪਾਤਿਸਾਹ ॥

Hear of Him; thou shalt be the admirer of Ocean of Virtues. Hear of
Him; thou canst be one like true *shaikh, pir* - the spiritual heads, the
kings.

ਸੁਣਿਐ ਅੰਧੇ ਪਾਵਹਿ ਰਾਹੁ ॥ ਸੁਣਿਐ ਹਾਥ ਹੋਵੈ ਅਸਗਾਹੁ ॥

Hear of Him; the blind find the way. Hear of Him; the oceans become
hand-deep.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥ ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੧੧॥

The *bhakta*- the holy saints, the devotees, O Nanak, are ever in
happy bloom eternally blossoming in Bliss. Hear, therefore of Him so
that sorrows and sins be destroyed.(11)

ਮੰਨੇ ਕੀ ਗਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥ ਜੇ ਕੋ ਕਹੈ ਪਿਛੈ ਪਛੁਤਾਇ ॥

The state of him who accepteth His Will and obeyeth is beyond words.
He who attempteth to describe hath at the end to regret.

ਕਾਗਦਿ ਕਲਮ ਨ ਲਿਖਣਹਾਰੁ ॥ ਮੰਨੇ ਕਾ ਬਹਿ ਕਰਨਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥

There are not enough paper; pens and scribes that may sit to think it
out.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥ ਜੇ ਕੋ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੨॥

Such is the name of the lord without blemish - Spotless Pure,
Immaculate! He who accepteth His Will and obeyeth His Authority

knoweth It in mind. But how rare! (12)

ਮੰਨੈ ਸੁਰਤਿ ਹੋਵੈ ਮਨਿ ਬੁਧਿ ॥ ਮੰਨੈ ਸਗਲ ਭਵਣ ਕੀ ਸੁਧਿ ॥

Submit thou unto His Will; thy mind shalt evolve love-poise and understanding. Submit thou unto His Will; the knowledge of the entire worlds shalt dawn on thee.

ਮੰਨੈ ਮੁਹਿ ਚੋਟਾ ਨਾ ਖਾਇ ॥ ਮੰਨੈ ਜਮ ਕੈ ਸਾਥਿ ਨ ਜਾਇ ॥

Submit thou into His Will; thou shalt not suffer blows on thy face. Submit thou unto His Will; thou shalt not have at departure the company of *Yama* - the Death.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥ ਜੇ ਕੋ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੩॥

Such is the name of the lord without blemish - Spotless Pure, Immaculate! He who accepteth His Will and obeyeth His Authority knoweth It in mind. But how rare! (14)

ਮੰਨੈ ਮਾਰਗਿ ਠਾਕ ਨ ਪਾਇ ॥ ਮੰਨੈ ਪਤਿ ਸਿਉ ਪਰਗਟੁ ਜਾਇ ॥

Submit thou unto His Will; no obstruction shalt beset thy path. Submit thou unto his Will; thou shalt depart with nonour and in conspicuity.

ਮੰਨੈ ਮਗੁ ਨ ਚਲੈ ਪੰਥੁ ॥ ਮੰਨੈ ਧਰਮ ਸੇਤੀ ਸਨਬੰਧੁ ॥

Submit thou unto His Will; in the Divine Path thou shalt not proceed as uninformed. Submit thou unto His Will; thou shalt have a close affinity with *dharma*, the Law Divine.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥ ਜੇ ਕੋ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੪॥

Such is the name of the lord without blemish - Spotless Pure, Immaculate! He who accepteth His Will and obeyeth His Authority knoweth It in mind. But how rare! (14)

ਮੰਨੈ ਪਾਵਹਿ ਮੋਖੁ ਦੁਆਰੁ ॥ ਮੰਨੈ ਪਰਵਾਰੈ ਸਾਧਾਰੁ ॥

Submit thou unto His Will; thou shalt reach the Gate of *Moksh* - the freedom, the Salvation. Submit thou unto His Will; together with thy family shalt thou be saved.

ਮੰਨੈ ਤਰੈ ਤਾਰੇ ਗੁਰੁ ਸਿਖ ॥ ਮੰਨੈ ਨਾਨਕ ਭਵਹਿ ਨ ਭਿਖ ॥

Submit thou unto His Will; thou shalt swim across and as guru shalt save thy disciples. Submit thou unto His Will; thou shalt not not have to wander for alms, O Nanak

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥ ਜੇ ਕੋ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੫॥

Submit thou unto His Will; thou shalt reach the Gate of *Moksh* - the freedom, the Salvation. Submit thou unto His Will; together with thy family shalt thou be saved. (15)

ਪੰਚ ਪਰਵਾਣੁ ਪੰਚ ਪਰਧਾਨੁ ॥ ਪੰਚੇ ਪਾਵਹਿ ਦਰਗਹਿ ਮਾਨੁ ॥

Accepted are the saints. They are the elect. They alone attain honour in the Court Divine.

ਪੰਚੇ ਸੋਹਹਿ ਦਰਿ ਰਾਜਾਨੁ ॥ ਪੰਚਾ ਕਾ ਗੁਰੁ ਏਕੁ ਧਿਆਨੁ ॥

The saints adorn the Council of the King of kings. For the saints, all great is The One on whom they meditate.

ਜੇ ਕੋ ਕਹੈ ਕਰੈ ਵੀਚਾਰੁ ॥ ਕਰਤੇ ਕੈ ਕਰਣੈ ਨਾਹੀ ਸੁਮਾਰੁ ॥

If one wert to say and ponder deep, he shalt find that act of the Doer - the Creator, the Preserver and the Destroyer are countless, numberless

ਧੌਲੁ ਧਰਮੁ ਦਇਆ ਕਾ ਪੂਤੁ ॥ ਸੰਤੋਖੁ ਥਾਪਿ ਰਖਿਆ ਜਿਨਿ ਸੂਤਿ ॥

Dhaul, the fabled bull said to be supporting the earth is but the Divine Law or Duty which is the offspring of Mercy. On law, mercy and contentment, beaded together, resteth the earth equi-poised.

ਜੇ ਕੋ ਬੁਝੈ ਹੋਵੈ ਸਚਿਆਰੁ ॥ ਧਵਲੈ ਉਪਰਿ ਕੇਤਾ ਭਾਰੁ ॥

He who realiseth, becometh true. What a heavy load on the bull!

ਧਰਤੀ ਹੋਰੁ ਪਰੈ ਹੋਰੁ ਹੋਰੁ ॥ ਤਿਸ ਤੇ ਭਾਰੁ ਤਲੈ ਕਵਣੁ ਜੋਰੁ ॥

Many earths lie beneath this earth and beneath them still many more. What is the poer underneath that supporteth their weight?

ਜੀਅ ਜਾਤਿ ਰੰਗਾ ਕੇ ਨਾਵ ॥ ਸਭਨਾ ਲਿਖਿਆ ਵੁੜੀ ਕਲਾਮ ॥

For all the countless living creatures of numerous varied species, hues and names, is the Final Word writ by Hiss fast-flowing pen.

ਏਹੁ ਲੇਖਾ ਲਿਖਿ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥ ਲੇਖਾ ਲਿਖਿਆ ਕੇਤਾ ਹੋਇ ॥

Such Word who canst write? How innumerable have the Words of Thy Decree been writ!

ਕੇਤਾ ਤਾਣੁ ਸੁਆਲਿਹੁ ਰੂਪੁ ॥ ਕੇਤੀ ਦਾਤਿ ਜਾਣੈ ਕੌਣੁ ਕੂਤੁ ॥

O, how great is Thy Might! How resplendent Thy Form! How numerous Thy Bounties! Who knoweth their measure?

ਕੀਤਾ ਪਸਾਉ ਏਕੋ ਕਵਾਉ ॥ ਤਿਸ ਤੇ ਹੋਏ ਲਖ ਦਰੀਆਉ ॥

One Word didst Thou utter. And lo, the vast expansiveness sprang into being! Out of it hundred thousand rivers came flowing.

ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥ ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥ ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੬॥

What power have I to express a thought about Thee? Fain wouldst I be a sacrifice, my Lord. Not once! Whatever pleaseth Thee is good.

Thou alone, O Formless One, endurest for ever and ever! (16)

ਅਸੰਖ ਜਪ ਅਸੰਖ ਭਾਉ ॥ ਅਸੰਖ ਪੂਜਾ ਅਸੰਖ ਤਪ ਤਾਉ ॥

Countless are who Thy Name repeat; and countless are to Thee devoted. Countless are the worshippers Thine and countless are in austerties engaged.

ਅਸੰਖ ਗਰੰਥ ਮੁਖਿ ਵੇਦ ਪਾਠ ॥ ਅਸੰਖ ਜੋਗ ਮਨਿ ਰਹਹਿ ਉਦਾਸ ॥

Countless are , who have on lips the recitals of holy books and *Veda* and countless are *Yogi* - the ascetics, sad in mind and dispassionate.

ਅਸੰਖ ਭਗਤ ਗੁਣ ਗਿਆਨ ਵੀਚਾਰ ॥ ਅਸੰਖ ਸਤੀ ਅਸੰਖ ਦਾਤਾਰ ॥

Countless are Thy adoreers the sants, who immersed in thought, dwell on Thy Knowledge and Virtues; and countless the righteous and countless the philanthropists.

ਅਸੰਖ ਸੂਰ ਮੁਹ ਭਖ ਸਾਰ ॥ ਅਸੰਖ ਮੋਨਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ਤਾਰ ॥

Countless are the warriors who brave on their faces the blows of steel; and countless are who, with lips mute, sit in meditation long and deep.

ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥ ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥

ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥ ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੭॥

What power have I to express a thought about Thee? Fain wouldst I be a sacrifice, my Lord. Not once! Whatever pleaseth Thee is good.

Thou alone, O Formless One, endurest for ever and ever! (17)

ਅਸੰਖ ਮੂਰਖ ਅੰਧ ਘੋਰ ॥ ਅਸੰਖ ਚੋਰ ਹਰਾਮਖੋਰ ॥

ਅਸੰਖ ਅਮਰ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ਜੋਰ ॥

Countless are the fools in blindness dark; the thieves, the dishonest plunderers; and countless the tyrants and oppressors who rule by brute force.

ਅਸੰਖ ਗਲਵਢ ਹਤਿਆ ਕਮਾਹਿ ॥ ਅਸੰਖ ਪਾਪੀ ਪਾਪੁ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ॥

ਅਸੰਖ ਕੂੜਿਆਰ ਕੂੜੇ ਫਿਰਾਹਿ ॥

Countless are the cut-throats engages in in acts of violence; countless are sinners going about proudly sinning; and countless the liars swirling round in lies.

ਅਸੰਖ ਮਲੇਛ ਮਲੁ ਭਖਿ ਖਾਹਿ ॥

ਅਸੰਖ ਨਿੰਦਕ ਸਿਰਿ ਕਰਹਿ ਭਾਰੁ ॥

Countless are the polluted, the filthy who eat filth; and countless the slanderers who carry on their heads a heavy load of their own sin

ਨਾਨਕੁ ਨੀਚੁ ਕਹੈ ਵੀਚਾਰੁ ॥ ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥
ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥ ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੮॥

Thus describeth Nanak, of the low and despicable. Fain wouldst I be a sacrifice at Thy Alter, my Beloved! And not once! Whatever pleaseth Thee is good. Thou alone, O Formless One, endurest for ever and ever! (18)

ਅਸੰਖ ਨਾਵ ਅਸੰਖ ਥਾਵ ॥ ਅਗੰਮ ਅਗੰਮ ਅਸੰਖ ਲੋਅ ॥
ਅਸੰਖ ਕਹਹਿ ਸਿਰਿ ਭਾਰੁ ਹੋਇ ॥

Countless are His Names and Countless His abodes. Unknown and unfathomed are His Countless regions. Countless speak with bended heads!

ਅਖਰੀ ਨਾਮੁ ਅਖਰੀ ਸਾਲਾਹ ॥
ਅਖਰੀ ਗਿਆਨੁ ਗੀਤ ਗੁਣ ਗਾਹ ॥

By Word doeth man worship His Name; by Word doeth man speak in praise. By Word doeth His Knowledge come. By Word are His songs, His Virtues sung.

ਅਖਰੀ ਲਿਖਣੁ ਬੋਲਣੁ ਬਾਣਿ ॥
ਅਖਰਾ ਸਿਰਿ ਸੰਜੋਗੁ ਵਖਾਣਿ ॥

By Word is His *banee*- the holy hymns written and spoken. His Word writ on man's brow heraldeth the Happy Union.

ਜਿਨਿ ਏਹਿ ਲਿਖੇ ਤਿਸੁ ਸਿਰਿ ਨਾਹਿ ॥
ਜਿਵ ਫੁਰਮਾਏ ਤਿਵ ਤਿਵ ਪਾਹਿ ॥

But he who wrote this Word doeth not Himself bear It on His own Brow. As He ordaineth so the world receiveth.

ਜੇਤਾ ਕੀਤਾ ਤੇਤਾ ਨਾਉ ॥

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਨਾਹੀ ਕੋ ਥਾਉ ॥

Whatever He hath created beareth His Name. There is no place where His Name is not.

ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣੁ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥ ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥
ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥ ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੯॥

What power have I to express a thought about thee? Fain wouldst I be a sacrifice at Thy Alter, my Beloved! And not once! Whatever pleaseth Thee is good. Thou alone, O Formless One, endurest for ever and ever! (19)

ਭਰੀਐ ਹਥੁ ਪੈਰੁ ਤਨੁ ਦੇਹ ॥ ਪਾਣੀ ਧੋਤੈ ਉਤਰਸੁ ਖੇਹ ॥

When with dust is thy hand, foot, your body covered, a wash in water removeth the dust

ਮੂਤ ਪਲੀਤੀ ਕਪਤੁ ਹੋਇ ॥ ਦੇ ਸਾਬੂਣੁ ਲਈਐ ਓਹੁ ਧੋਇ ॥

When urine doth thy clothes pollute, rinsing in soap wilt make them clean.

ਭਰੀਐ ਮਤਿ ਪਾਪਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥ ਓਹੁ ਧੋਪੈ ਨਾਵੈ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥

But it is the mind that hath been by sins polluted! That canst be washed only by the Love intoxication of Nam- the sacred Name of the Holy Lord.

ਪੁੰਨੀ ਪਾਪੀ ਆਖਣੁ ਨਾਹਿ ॥ ਕਰਿ ਕਰਿ ਕਰਣਾ ਲਿਖਿ ਲੈ ਜਾਹੁ ॥

Speak not of the virtuous or sinners. Their action all get recorded in the Book of Account.

ਆਪੇ ਬੀਜਿ ਆਪੇ ਹੀ ਖਾਹੁ ॥ ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੀ ਆਵਹੁ ਜਾਹੁ ॥੨੦॥

Ye have sown the seeds! Ye shall have to eat the fruits thereof. It is His Will, O nanak, that maketh ye come and go. (20)

ਤੀਰਥੁ ਤਪੁ ਦਇਆ ਦਤੁ ਦਾਨੁ ॥ ਜੇ ਕੋ ਪਾਵੈ ਤਿਲ ਕਾ ਮਾਨੁ ॥

If by pilgrimages, austerities and charities given through pity, one obtaineth any honour, it is little, infinitesimal.

ਸੁਣਿਆ ਮੰਨਿਆ ਮਨਿ ਕੀਤਾ ਭਾਉ ॥ ਅੰਤਰਗਤਿ ਤੀਰਥਿ ਮਲਿ ਨਾਉ ॥

He who heard of Him and submitted unto His Will with love in his mind; hath washed off all impurities in the holy pilgrimage placed within.

ਸਭਿ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ਮੈ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥ ਵਿਨੁ ਗੁਣ ਕੀਤੇ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਇ ॥

All virtues are Thine, O Lord. None have I my own. And without Thy bestowing virtues, spiritual devotion evolveth not.

ਸੁਆਸਤਿ ਆਥਿ ਬਾਣੀ ਬਰਮਾਉ ॥ ਸਤਿ ਸੁਹਾਣੁ ਸਦਾ ਮਨਿ ਚਾਉ ॥

From Thee, O Lord, Self-existent in Perfect Bliss, emanated *Maya*-the illusion. Then rang the First World producing *Brahma* with the rest of the creation following. Eternal is the Beauty! Eternal is The Ecstasy of Mind!

ਕਵਣੁ ਸੁ ਵੇਲਾ ਵਖਤੁ ਕਵਣੁ ਕਵਣੁ ਥਿਤਿ ਕਵਣੁ ਵਾਰੁ ॥

ਕਵਣਿ ਸਿ ਰੁਤੀ ਮਾਹੁ ਕਵਣੁ ਜਿਤੁ ਹੋਆ ਆਕਾਰੁ ॥

What was the occasion, what the time, what that date and that day, what season was it and what month it was, when all that hath form was first created?

ਵੇਲ ਨ ਪਾਈਆ ਪੰਡਤੀ ਜਿ ਹੋਵੈ ਲੇਖੁ ਪੁਰਾਣੁ ॥

ਵਖਤੁ ਨ ਪਾਇਓ ਕਾਦੀਆ ਜਿ ਲਿਖਨਿ ਲੇਖੁ ਕੁਰਾਣੁ ॥

The learned *pandits* knew not that occasion; had they known they would have recorded it in the *Purana*, - the holy Scripture of the Hindus. Nor did the wise *Qazis*- who wrote comments on the Quran- the holy Book of the Muslims, find that time.

ਥਿਤਿ ਵਾਰੁ ਨਾ ਜੋਗੀ ਜਾਣੈ ਰੁਤਿ ਮਾਹੁ ਨਾ ਕੋਈ ॥

ਜਾ ਕਰਤਾ ਸਿਰਠੀ ਕਉ ਸਾਜੇ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਸੋਈ ॥

The *Yogi*- the ascetic too nor any canst know that date or that day or that season or that month! The Creator alone who fashioned this universe knoweth it.

ਕਿਵ ਕਰਿ ਆਖਾ ਕਿਵ ਸਾਲਾਹੀ ਕਿਉ ਵਰਨੀ ਕਿਵ ਜਾਣਾ ॥

Then in what words mayst I speak of Him? How mayst I praise Him? What description mayst I give of Him? And how mayst I know Him?

ਨਾਨਕ ਆਖਣਿ ਸਭੁ ਕੋ ਆਖੈ ਇਕ ਦੂ ਇਕੁ ਸਿਆਣਾ ॥

O Nanak, every one for speaking speaketh, eavh wiser than the other.

ਵਡਾ ਸਾਹਿਬੁ ਵਡੀ ਨਾਈ ਕੀਤਾ ਜਾ ਕਾ ਹੋਵੈ ॥

ਨਾਨਕ ਜੇ ਕੋ ਆਪੋ ਜਾਣੈ ਅਗੈ ਗਇਆ ਨ ਸੋਹੈ ॥੨੧॥

But Great is the Losd and Great is His Name, whose Will is done. He who knoweth the ego in him hath no honour ahead, O Nanak. (21)

ਪਾਤਾਲਾ ਪਾਤਾਲ ਲਖ ਆਗਾਸਾ ਆਗਾਸ ॥

ਓੜਕ ਓੜਕ ਭਾਲਿ ਥਕੇ ਵੇਦ ਕਹਨਿ ਇਕ ਵਾਤ ॥

In lakhs are the regions beneath the regions and firmaments above the firmaments! Man hath attempted to ttrace the limits but got weary of the search. The *Veda*, the holy Scriptures, proclaim but this one fact.

ਸਹਸ ਅਠਾਰਹ ਕਹਨਿ ਕਤੇਬਾ ਅਸੁਲੂ ਇਕੁ ਧਾਤੁ ॥

ਲੇਖਾ ਹੋਇ ਤ ਲਿਖੀਐ ਲੇਖੈ ਹੋਇ ਵਿਣਾਸੁ ॥

Eighteen thousand worlds, say the *Kateba*- the Sacred Books of the Muslims and others. But the origin of emanation is but One. If His creation alloweth of counting, then count it; you will reach your end while counting still.

ਨਾਨਕ ਵਡਾ ਆਖੀਐ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਆਪੁ ॥੨੨॥

Call Him Great, O Nanak. He alone by Himself knoweth Himself. (22)

ਸਾਲਾਹੀ ਸਾਲਾਹਿ ਏਤੀ ਸੁਰਤਿ ਨ ਪਾਈਆ ॥
ਨਦੀਆ ਅਤੈ ਵਾਹ ਪਵਹਿ ਸਮੁੰਦਿ ਨ ਜਾਣੀਅਹਿ ॥

Even they who praised and praised Thee in adoration, O Lord, did not get that knowlwdge of Thee, just as the rivers and streams falling into the sea know it not.

ਸਮੁੰਦ ਸਾਹ ਸੁਲਤਾਨ ਗਿਰਹਾ ਸੇਤੀ ਮਾਲੁ ਧਨੁ ॥
ਕੀਤੀ ਤੁਲਿ ਨ ਹੋਵਨੀ ਜੇ ਤਿਸੁ ਮਨਹੁ ਨ ਵੀਸਰਹਿ ॥੨੩॥

O King, O King of kings, all the oceans together with the mountains, wealth and acquisitions cannot measure with even an ant inwhose heart Thou art not forgotton. (23)

ਅੰਤੁ ਨ ਸਿਫਤੀ ਕਹਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥ ਅੰਤੁ ਨ ਕਰਣੈ ਦੇਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥

There is no limit to His Virtues; nor any limit to speak of them. There is no limit to what He doeth; nor any limit to what He giveth.

ਅੰਤੁ ਨ ਵੇਖਣਿ ਸੁਣਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਕਿਆ ਮਨਿ ਮੰਤੁ ॥

There is no limit to what He see-eth; nor any limit to what He heareth. No limit is known to what is innermost in His Mind.

ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਕੀਤਾ ਆਕਾਰੁ ॥ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥

No limit is known to what of form He hath created; nor is any limit known to His this or that end.

ਅੰਤ ਕਾਰਣਿ ਕੇਤੇ ਬਿਲਲਾਹਿ ॥ ਤਾ ਕੇ ਅੰਤ ਨ ਪਾਏ ਜਾਹਿ ॥

For the sake of fathoming the Unfathomable, several seekers have cried in agony. But His limit wouldst not be ever known.

ਏਹੁ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥ ਬਹੁਤਾ ਕਹੀਐ ਬਹੁਤਾ ਹੋਇ ॥

The infinity of the Infinite none shalt fathom. The more thou speakest the more doeth it become.

ਵਡਾ ਸਾਹਿਬੁ ਊਚਾ ਥਾਉ ॥ ਊਚੇ ਉਪਰਿ ਊਚਾ ਨਾਉ ॥

Great is the Lord and high His Seat; and Higher than high is *Nam* - His Name.

ਏਵਡੁ ਊਚਾ ਹੋਵੈ ਕੋਇ ॥ ਤਿਸੁ ਊਚੇ ਕਉ ਜਾਣੈ ਸੋਇ ॥

If there be one so great and high, he alone wouldst know the Highest of the high.

ਜੇਵਡੁ ਆਪਿ ਜਾਣੈ ਆਪਿ ਆਪਿ ॥ ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਕਰਮੀ ਦਾਤਿ ॥੨੪॥

How Great He is. He Himslef knoweth by Himself. O Nanak, He the kind and merciful Lord bestoweth His ever-flowing bounties by His Grace and kindness! (24)

ਬਹੁਤਾ ਕਰਮੁ ਲਿਖਿਆ ਨਾ ਜਾਇ ॥ ਵਡਾ ਦਾਤਾ ਤਿਲੁ ਨ ਤਮਾਇ ॥

Innumerable are Thy acts of kindness. These cannot be listed. A Great Giver art Thou with not a slight desire for return

ਕੇਤੇ ਮੰਗਹਿ ਜੋਧ ਅਪਾਰ ॥ ਕੇਤਿਆ ਗਣਤ ਨਹੀ ਵੀਚਾਰੁ ॥

Several redoubtable warriors beg at Thy door and several others whose counting is outside the pale of conception.

ਕੇਤੇ ਖਪਿ ਤੁਟਹਿ ਵੇਕਾਰ ॥

ਕੇਤੇ ਲੈ ਲੈ ਮੁਕਰੁ ਪਾਹਿ ॥

Several are the life-wrecks broken and consumed by evils and several who receive and receive, yet admit not.

ਕੇਤੇ ਮੂਰਖ ਖਾਹੀ ਖਾਹਿ ॥

ਕੇਤਿਆ ਦੁਖ ਭੂਖ ਸਦ ਮਾਰ ॥

Several are the fools that eat and still eat; and several those that are ever dying in distress and hunger.

ਏਹਿ ਭਿ ਦਾਤਿ ਤੇਰੀ ਦਾਤਾਰ ॥

Even this is Thy Bounty, O Thou Kind Bestower!

ਬੰਦਿ ਖਲਾਸੀ ਭਾਣੈ ਹੋਇ ॥ ਹੋਰੁ ਆਖਿ ਨ ਸਕੈ ਕੋਇ ॥

Libration from the bondage cometh by Thy Will alone. No one canst say anything else.

ਜੇ ਕੋ ਖਾਇਕੁ ਆਖਣਿ ਪਾਇ ॥ ਓਹੁ ਜਾਣੈ ਜੇਤੀਆ ਮੁਹਿ ਖਾਇ ॥

If man eating of His bread uttereth foul words, he knoweth what blows fall on his face.

ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਆਪੇ ਦੇਇ ॥ ਆਖਹਿ ਸਿ ਭਿ ਕੇਈ ਕੇਇ ॥

The Lord alone doeth know; He alone doeth give. Alas, even this so few admit!

ਜਿਸ ਨੋ ਬਖਸੇ ਸਿਫਤਿ ਸਾਲਾਹ ॥ ਨਾਨਕ ਪਾਤਿਸਾਹੀ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ॥੨੫॥

He on whom the boon of His praise He bestoweth is , O Nanak, the king of kings. (25)

ਅਮੁਲ ਗੁਣ ਅਮੁਲ ਵਾਪਾਰ ॥ ਅਮੁਲ ਵਾਪਾਰੀਏ ਅਮੁਲ ਭੰਡਾਰ ॥

Priceless are Thy Virtues and priceless the deals. Priceless are the dealers and Priceless the storehouses.

ਅਮੁਲ ਆਵਹਿ ਅਮੁਲ ਲੈ ਜਾਹਿ ॥ ਅਮੁਲ ਭਾਇ ਅਮੁਲਾ ਸਮਾਹਿ ॥

Priceless are they that come and priceless they having obtained return. Priceless is the love and priceless the absorption.

ਅਮੁਲ ਧਰਮੁ ਅਮੁਲ ਦੀਬਾਣੁ ॥ ਅਮੁਲ ਤੁਲੁ ਅਮੁਲੁ ਪਰਵਾਣੁ ॥

Priceless is the justice and priceless the court. Priceless are the scales and priceless the weights.

ਅਮੁਲੁ ਬਖਸੀਸ ਅਮੁਲੁ ਨੀਸਾਣੁ ॥ ਅਮੁਲੁ ਕਰਮੁ ਅਮੁਲੁ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥

Priceless is the gift of Thy Forgiveness and priceless the signs thereof. Priceless is Thy Kindness and priceless Thine Law.

ਅਮੁਲੋ ਅਮੁਲੁ ਆਖਿਆ ਨ ਜਾਇ ॥ ਆਖਿ ਆਖਿ ਰਹੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥

But Priceless of the Priceless art Thou, O Ocean of Priceless Virtues
Priceless thou art, canst not be expressed. They speak and speak; but
at the end are in silence absorbed.

ਆਖਹਿ ਵੇਦ ਪਾਠ ਪੁਰਾਣ ॥ ਆਖਹਿ ਪੜੇ ਕਰਹਿ ਵਖਿਆਣ ॥

The *Vedic* texts and *Purana* speak of Thee. So do the learned through
their discourses.

ਆਖਹਿ ਬਰਮੇ ਆਖਹਿ ਇੰਦ ॥ ਆਖਹਿ ਗੋਪੀ ਤੈ ਗੋਵਿੰਦ ॥

The *Brahmas* speak, the *Indras* speak. the *Gopies* and *Govindas* too
speak.

ਆਖਹਿ ਈਸਰ ਆਖਹਿ ਸਿਧ ॥ ਆਖਹਿ ਕੇਤੇ ਕੀਤੇ ਬੁਧ ॥

And also speak the *Shivas*, the *Sidhas* and several *Budhas* whom all
Thou hast made.

ਆਖਹਿ ਦਾਨਵ ਆਖਹਿ ਦੇਵ ॥ ਆਖਹਿ ਸੁਰਿ ਨਰ ਮੁਨਿ ਜਨ ਸੇਵ ॥

Several *danvas*, the *deva*, the *devta* the *muni* and disciples speak of
Thee.

ਕੇਤੇ ਆਖਹਿ ਆਖਣਿ ਪਾਹਿ ॥ ਕੇਤੇ ਕਹਿ ਕਹਿ ਉਠਿ ਉਠਿ ਜਾਹਿ ॥

Countless spoke and countless speak and countless have departed
speaking.

ਏਤੇ ਕੀਤੇ ਹੋਰਿ ਕਰੇਹਿ ॥ ਤਾ ਆਖਿ ਨ ਸਕਹਿ ਕੋਈ ਕੋਇ ॥

O, if He wert to create as many more as have been, then too, not one
wouldst be able to speak.

ਜੇਵਡੁ ਭਾਵੈ ਤੇਵਡੁ ਹੋਇ ॥ ਨਾਨਕ ਜਾਣੈ ਸਾਚਾ ਸੋਇ ॥

He is as High as He pleaseth. That True One alone knoweth His Own
Greatness, saith Nanak.

ਜੇ ਕੋ ਆਖੈ ਬੋਲੁਵਿਗਾਤੁ ॥ ਤਾ ਲਿਖੀਐ ਸਿਰਿ ਗਾਵਾਰਾ ਗਾਵਾਰੁ ॥੨੬॥

If there be one to indulge in dispute, write him down as a fool of
fools (26)

ਸੋ ਦਰੁ ਕੇਹਾ ਸੋ ਘਰੁ ਕੇਹਾ ਜਿਤੁ ਬਹਿ ਸਰਬ ਸਮਾਲੇ ॥

That Door, What is it like? And what like That Home sitting where he
looketh after all?

ਵਾਜੇ ਨਾਦ ਅਨੇਕ ਅਸੰਖਾ ਕੇਤੇ ਵਾਵਣਹਾਰੇ ॥

There blow numerous conch-shells in countless strains, and O, how
many minstrels!

ਕੇਤੇ ਰਾਗ ਪਰੀ ਸਿਉ ਕਹੀਅਨਿ ਕੇਤੇ ਗਾਵਣਹਾਰੇ ॥

How many *rag* with their *ragnees* are there sung and how many
singers!

ਗਾਵਹਿ ਤੁਹਨੋ ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਗਾਵੈ ਰਾਜਾ ਧਰਮੁ ਦੁਆਰੇ ॥

To Thee sing the Air, the water, the fire; *Dharam Raja* too singeth at
Thy Door.

ਗਾਵਹਿ ਚਿਤੁ ਗੁਪਤੁ ਲਿਖਿ ਜਾਣਹਿ ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਧਰਮੁ ਵੀਚਾਰੇ ॥

To Thee singeth *Chitra Gupta*- the recorder of good and evil- who
knoweth recording and whose writings. *Dharam Raja*- the king of
justice, taketh into account.

ਗਾਵਹਿ ਈਸਰੁ ਬਰਮਾ ਦੇਵੀ ਸੋਹਨਿ ਸਦਾ ਸਵਾਰੇ ॥

To Thee sing *Shiva*, *Brahma* and *Devi* whom Thou hast eternally
elevated and adorned.

ਗਾਵਹਿ ਇੰਦ ਇਦਾਸਣਿ ਬੈਠੇ ਦੇਵਤਿਆ ਦਰਿ ਨਾਲੇ ॥

To Thee singeth *Indra* seated on his throne together with *Devta*.

ਗਾਵਹਿ ਸਿਧ ਸਮਾਧੀ ਅੰਦਰਿ ਗਾਵਨਿ ਸਾਧ ਵਿਚਾਰੇ ॥

ਗਾਵਨਿ ਜਤੀ ਸਤੀ ਸੰਤੋਖੀ ਗਾਵਹਿ ਵੀਰ ਕਰਾਰੇ ॥

To Thee sing the *Sidha* in their meditation and *Sadhus* in their contemplation. And to Thee sing the celebrities, the righteous and the patient; the undaunted warriors too.

ਗਾਵਨਿ ਪੰਡਿਤ ਪੜਨਿ ਰਖੀਸਰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਵੇਦਾ ਨਾਲੇ ॥

To Thee sing from age to age the learned *Pundits* and the wise *rishis* through the recitals of the *Veda*.

ਗਾਵਹਿ ਮੋਹਣੀਆ ਮਨੁ ਮੋਹਨਿ ਸੁਰਗਾ ਮਛ ਪਇਆਲੇ ॥

To Thee sing the enchanting goddesses of beauty in all upper, middle and lower regions.

ਗਾਵਨਿ ਰਤਨ ਉਪਾਏ ਤੇਰੇ ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨਾਲੇ ॥

To Thee sing, the *Ratana*, the Jewels of Thy making together with eight and sixty sacred places of pilgrimage.

ਗਾਵਹਿ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰਾ ਗਾਵਹਿ ਖਾਣੀ ਚਾਰੇ ॥

To Thee sing the brave, the mighty, the invincible warriors. In fact the entire four fold sources of creation sing unto Thee

ਗਾਵਹਿ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਵਰਭੰਡਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਰਖੇ ਧਾਰੇ ॥

To Thee sing the earthy regions, the heavenly spheres, the entire universe which as Thou createst, Thou sustainest.

ਸੇਈ ਤੁਧੁਨੋ ਗਾਵਹਿ ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵਨਿ ਰਤੇ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਰਸਾਲੇ ॥

But they alone sing unto Thee, O Lord, whom Thou lovest- Thy *Bhakta*-Thy devotees soaked in Divine Love, merged in Thy Grace.

ਹੋਰਿ ਕੇਤੇ ਗਾਵਨਿ ਸੇ ਮੈ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਨਿ ਨਾਨਕੁ ਕਿਆ ਵੀਚਾਰੇ ॥

Many others too sing. They enter not my estimation. O Nanak, what is to think of them!

ਸੋਈ ਸੋਈ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚਾ ਸਾਚੀ ਨਾਈ ॥

He, He alone is True for ever and ever- The True Lord of the True Name.

ਹੈ ਭੀ ਹੋਸੀ ਜਾਇ ਨ ਜਾਸੀ ਰਚਨਾ ਜਿਨਿ ਰਚਾਈ ॥

He, who made this creation is and shall ever be; never to go, nor be made to go

ਰੰਗੀ ਰੰਗੀ ਭਾਤੀ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜਿਨਸੀ ਮਾਇਆ ਜਿਨਿ ਉਪਾਈ ॥

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਕੀਤਾ ਆਪਣਾ ਜਿਵ ਤਿਸ ਦੀ ਵਡਿਆਈ ॥

He, who made this nature of assorted hues, diverse aspects and varied species, looketh after what He createth as greatly as is His Greatness.

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰਸੀ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਈ ॥

ਸੋ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਸਾਹਾ ਪਾਤਿਸਾਹਿਬੁ ਨਾਨਕ ਰਹਣੁ ਰਜਾਈ ॥੨੭॥

He doeth what pleaseth Him; none is there to order Him. He is the King- The King of kings- the Supreme Master! Man needst must do His Will, O Nanak. (27)

ਮੁੰਦਾ ਸੰਤੋਖੁ ਸਰਮੁ ਪਤੁ ਝੋਲੀ ਧਿਆਨ ਕੀ ਕਰਹਿ ਬਿਭੂਤਿ ॥

ਖਿੰਥਾ ਕਾਲੁ ਕੁਆਰੀ ਕਾਇਆ ਜੁਗਤਿ ਡੰਡਾ ਪਰਤੀਤਿ ॥

Let Contentment be the *Yogi's* ear rings, Modesty and Renunciation his begging bowl and wallet; let Meditation be his *bibuth*, the body smearing ash. Let Remembrance of death and Purity of body be *Yogi's* gown and Disciplined and Faith his resting staff

ਆਈ ਪੰਥੀ ਸਗਲ ਜਮਾਤੀ ਮਨਿ ਜੀਤੈ ਜਗੁ ਜੀਤੁ ॥

Such a disciple is of the *Aee panth*- the most exalted order of the ascetics. Such a *Yogi* belongeth to all in entirety. Conquering his mind, he conquereth the world.

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੋ ਵੇਸੁ ॥੨੮॥

All Obeisance unto Him, who is the Beginning of all, spotless, Himself without beginning, the Indestructible, of the Vesture One through all cycles of time, the Ages! (28)

ਭੁਗਤਿ ਗਿਆਨੁ ਦਇਆ ਭੰਡਾਰਣਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਵਾਜਹਿ ਨਾਦ ॥

Let Divine Knowledge be the food, Compassion, the keeper of the kitchen; and let the Eternal Song be the conch-shell heard in all beings.

ਆਪਿ ਨਾਥੁ ਨਾਥੀ ਸਭ ਜਾ ਕੀ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਅਵਰਾ ਸਾਦ ॥

He alone is the Lord Beloved with all the rest strung to His love String-Dutiful Brides to their Beautiful Lord. Let wealth and powers supernatural have attraction for others.

ਸੰਜੋਗੁ ਵਿਜੋਗੁ ਦੁਇ ਕਾਰ ਚਲਾਵਹਿ ਲੇਖੇ ਆਵਹਿ ਭਾਗ ॥

Union and Separation are the two paths He hath ordained. The account rendered determineth the repective share.

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੋ ਵੇਸੁ ॥੨੯॥

All Obeisance unto Him, who is the Beginning of all, spotless, Himself without beginning, the Indestructible, of the Vesture One through all cycles of time, the Ages! (29)

ਏਕਾ ਮਾਈ ਜੁਗਤਿ ਵਿਆਈ ਤਿਨਿ ਚੇਲੇ ਪਰਵਾਣੁ ॥

Maya the illusion in wedlock Divine gave birth to three accepted disciples, *Brahma*, *Vishnu* and *Shiva*.

ਇਕੁ ਸੰਸਾਰੀ ਇਕੁ ਭੰਡਾਰੀ ਇਕੁ ਲਾਏ ਦੀ ਬਾਣੁ ॥

The first createth, the second nourisheth and the third adjudging destroyeth.

ਜਿਵ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਵੈ ਜਿਵ ਹੋਵੈ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥

They carry out their assignment as He in His Pleasure commandeth.

ਓਹੁ ਵੇਖੈ ਓਨਾ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵੈ ਬਹੁਤਾ ਏਹੁ ਵਿਡਾਣੁ ॥

While He doeth see them, they see Him not. A great Marvel this!

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੋ ਵੇਸੁ ॥੩੦॥

All Obeisance unto Him, who is the Beginning of all, spotless, Himself without beginning, the Indestructible, of the Vesture One through all cycles of time, the Ages! (30)

ਆਸਣੁ ਲੋਇ ਲੋਇ ਭੰਡਾਰ ॥ ਜੋ ਕਿਛੁ ਪਾਇਆ ਸੁ ਏਕਾ ਵਾਰ ॥

His Seat is in all regions; and in all regions are His Storehouses.
Whatever He put in them, was put in but once

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਸਿਰਜਣਹਾਰੁ ॥ ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਕੀ ਸਾਚੀ ਕਾਰ ॥

The Creator, as He createth, doeth look after what He createth. O Nanak, true is the dispensation of the True One.

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੋ ਵੇਸੁ ॥੩੧॥

All Obeisance unto Him, who is the Beginning of all, spotless, Himself without beginning, the Indestructible, of the Vesture One through all cycles of time, the Ages! (31)

ਇਕ ਦੂ ਜੀਭੋ ਲਖ ਹੋਹਿ ਲਖ ਹੋਵਹਿ ਲਖ ਵੀਸ ॥

ਲਖੁ ਲਖੁ ਗੇੜਾ ਆਖੀਅਹਿ ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਜਗਦੀਸ ॥

If out of one, lakhs became the tongue and those lakhs became twenty times more, let each tongue pronounce a hundred thousands times over, the One Name-the Name of the Sustainer of the Universe.

ਏਤੁ ਰਾਹਿ ਪਤਿ ਪਵੜੀਆ ਚੜੀਐ ਹੋਇ ਇਕੀਸ ॥

This is The way. These are The steps to honour. Mount. Thou shalt be one with the One.

ਸੁਣਿ ਗਲਾ ਆਕਾਸ ਕੀ ਕੀਟਾ ਆਈ ਰੀਸ ॥

Hearkening to the tales of the heavens, the crawling worms get jealous.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਪਾਈਐ ਕੂੜੀ ਕੂੜੈ ਠੀਸ ॥੩੨॥

By Grace alone shalt thou obtain, saith Nank. The boasting of the liar is all a lie (32)

ਆਖਣਿ ਜੋਰੁ ਚੁਪੈ ਨਹ ਜੋਰੁ ॥ ਜੋਰੁ ਨ ਮੰਗਣਿ ਦੇਣਿ ਨ ਜੋਰੁ ॥

Man hath no strength to speak; nor any strength to be silent. Man hath no strength to beg and none to give.

ਜੋਰੁ ਨ ਜੀਵਣਿ ਮਰਣਿ ਨਹ ਜੋਰੁ ॥ ਜੋਰੁ ਨ ਰਾਜਿ ਮਾਲਿ ਮਨਿ ਸੋਰੁ ॥

Man hath no strength to live nor to die. Nor hath he strength to reign nor to amass what cause mind's disturbances.

ਜੋਰੁ ਨ ਸੁਰਤੀ ਗਿਆਨਿ ਵੀਚਾਰਿ ॥ ਜੋਰੁ ਨ ਜੁਗਤੀ ਛੁਟੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥

Man hath no strength of meditation, spiritual knowledge or correct reasoning; nor hath he strength for adoption of the means by which he would be free of the world meshes.

ਜਿਸੁ ਹਥਿ ਜੋਰੁ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਸੋਇ ॥ ਨਾਨਕ ਉਤਮੁ ਨੀਚੁ ਨ ਕੋਇ ॥੩੩॥

He in whose Hand lieth the strength doeth it all and surveyeth His dispensation all by Himself. No one is therefore high or low, saith Nanak. (33)

ਰਾਤੀ ਰੁਤੀ ਥਿਤੀ ਵਾਰ ॥ ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਅਗਨੀ ਪਾਤਾਲ ॥

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਧਰਤੀ ਥਾਪਿ ਰਖੀ ਧਰਮ ਸਾਲ ॥

Within the compass of nights, seasons, dates and days, the air, water,

fire and the nether regions, He installed this Earth as a Holy Place of Duties- the Temple of Law.

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਜੀਅ ਜੁਗਤਿ ਕੇ ਰੰਗ ॥ ਤਿਨ ਕੇ ਨਾਮ ਅਨੇਕ ਅਨੰਤ ॥

In it He placed living beings of varied habits and colours; their names are many, innumerable!

ਕਰਮੀ ਕਰਮੀ ਹੋਇ ਵੀਚਾਰੁ ॥ ਸਚਾ ਆਪਿ ਸਚਾ ਦਰਬਾਰੁ ॥

Each action is taken into account. He is True and so is His Court.

ਤਿਥੈ ਸੋਹਨਿ ਪੰਚ ਪਰਵਾਣੁ ॥ ਨਦਰੀ ਕਰਮਿ ਪਵੈ ਨੀਸਾਣੁ ॥

There only the accepted saints shine. His Grace descendeth marking actions.

ਕਚ ਪਕਾਈ ਓਥੈ ਪਾਇ ॥ ਨਾਨਕ ਗਇਆ ਜਾਪੈ ਜਾਇ ॥੩੪॥

There the raw and the ripe receive (Their desserts). O Nanak, as man departeth he is known. (34)

ਧਰਮ ਖੰਡ ਕਾ ਏਹੋ ਧਰਮੁ ॥ ਗਿਆਨ ਖੰਡ ਕਾ ਆਖਹੁ ਕਰਮੁ ॥

Such is the law of the Realm of Duties. I speak now of the practice in the Realm of Knowledge.

ਕੇਤੇ ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਵੈਸੰਤਰ ਕੇਤੇ ਕਾਨ ਮਹੇਸ ॥

ਕੇਤੇ ਬਰਮੇ ਘਾੜਤਿ ਘੜੀਅਹਿ ਰੂਪ ਰੰਗ ਕੇ ਵੇਸ ॥

Numerous are the airs, waters and fires; and numerous *Krishnas* and *Shivas*, Numerous are the *Brahmas* moulding and fashioning varied vestures of forms and colours.

ਕੇਤੀਆ ਕਰਮ ਭੂਮੀ ਮੇਰ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਧੂ ਉਪਦੇਸ ॥

ਕੇਤੇ ਇੰਦ ਚੰਦ ਸੂਰ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਮੰਡਲ ਦੇਸ ॥

Numerous are the earths as fields of actions, several high mountains and several *Dhruvas* and instructions. Numerous are the *Indras*; and

Numerous the moons and suns and Numerous the firmaments and earthy regions.

ਕੇਤੇ ਸਿਧ ਬੁਧ ਨਾਥ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਦੇਵੀ ਵੇਸ ॥
ਕੇਤੇ ਦੇਵ ਦਾਨਵ ਮੁਨਿ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਰਤਨ ਸਮੁੰਦ ॥

Numerous are the *Sidhas*, *Budhas* and *Naths* and Numerous are the deves in form. Numerous are the *devas* and *dhanvas*, numerous *munis* and numerous *ratnas* and oceans.

ਕੇਤੀਆ ਖਾਣੀ ਕੇਤੀਆ ਬਾਣੀ ਕੇਤੇ ਪਾਤ ਨਰਿੰਦ ॥
ਕੇਤੀਆ ਸੁਰਤੀ ਸੇਵਕ ਕੇਤੇ ਨਾਨਕ ਅੰਤੁ ਨ ਅੰਤੁ ॥੩੫॥

Numerous are the meditators and Numerous the disciples. There is no end to the end, O Nanak. (36)

ਗਿਆਨ ਖੰਡ ਮਹਿ ਗਿਆਨੁ ਪਰਚੰਡੁ ॥ ਤਿਥੈ ਨਾਦ ਬਿਨੋਦ ਕੋਡ ਅਨੰਦੁ ॥

In the Realm of Knowledge the Spiritual Wisdom is the most resplendent. It resoundeth with millions of joyful music strains evoking bliss untold.

ਸਰਮ ਖੰਡ ਕੀ ਬਾਣੀ ਰੂਪੁ ॥ ਤਿਥੈ ਘਾੜਤਿ ਘੜੀਐ ਬਹੁਤੁ ਅਨੂਪੁ ॥

Beauty is the attribute of the Realm of Modesty. There are moulding and fashioning is of unrivalled delicacy.

ਤਾ ਕੀਆ ਗਲਾ ਕਥੀਆ ਨਾ ਜਾਹਿ ॥ ਜੇ ਕੋ ਕਹੈ ਪਿਛੈ ਪਛੁਤਾਇ ॥

Untold are the tales of that Realm! If there is one to tell, at the end shall he regret.

ਤਿਥੈ ਘੜੀਐ ਸੁਰਤਿ ਮਤਿ ਮਨਿ ਬੁਧਿ ॥
ਤਿਥੈ ਘੜੀਐ ਸੁਰਾ ਸਿਧਾ ਕੀ ਸੁਧਿ ॥੩੬॥

There concentration, understanding, and intellect of the mind get finely chiselled into crystal shape; and the knowledge of the *devtas* and *sidhas* is there moulded. (36)

ਕਰਮ ਖੰਡ ਕੀ ਬਾਣੀ ਜੋਰੁ ॥ ਤਿਥੈ ਹੋਰੁ ਨ ਕੋਈ ਹੋਰੁ ॥

Of the Realm of Grace, strength is the indication. Any other there is none.

ਤਿਥੈ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰ ॥ ਤਿਨ ਮਹਿ ਰਾਮੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰ ॥

There exist the Brave, the Strong, the Mighty filled to the brim with
Ram-the Divine

ਤਿਥੈ ਸੀਤੋ ਸੀਤਾ ਮਹਿਮਾ ਮਾਹਿ ॥ ਤਾ ਕੇ ਰੂਪ ਨ ਕਥਨੇ ਜਾਹਿ ॥

There exist throngs of *Sitas*-the symbols of chaste devotion, sewn in the Glory of their beloved. O, Their form, their beauty is indescribable!

ਨਾ ਓਹਿ ਮਰਹਿ ਨ ਠਾਗੇ ਜਾਹਿ ॥ ਜਿਨ ਕੈ ਰਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥

Neither they die, nor beguiled are they who have the Devine Lord in their minds enshrined.

ਤਿਥੈ ਭਗਤ ਵਸਹਿ ਕੇ ਲੋਅ ॥ ਕਰਹਿ ਅਨੰਦੁ ਸਚਾ ਮਨਿ ਸੋਇ ॥

There dwell congregations of *Bhakta*-the saints. They are in Bliss with the True One possessing their entire minds.

ਸਚ ਖੰਡਿ ਵਸੈ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥ ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ ॥

In the Realm of Truth dwelleth the *Nirankara*-the formless! He createth, He suveyeth and with a Benign Glance of Grace, He absolveth.

ਤਿਥੈ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਵਰਭੰਡ ॥ ਜੇ ਕੋ ਕਥੈ ਤ ਅੰਤ ਨ ਅੰਤ ॥

Countless are the regions, spheres and universes there. If one counteth he will say "Without End! O Limitless"!

ਤਿਥੈ ਲੋਅ ਲੋਅ ਆਕਾਰ ॥ ਜਿਵ ਜਿਵ ਹੁਕਮੁ ਤਿਵੈ ਤਿਵ ਕਾਰ ॥

Worlds and worlds of form are there manifest! As is His Will, so is their function!

ਵੇਖੈ ਵਿਗਸੈ ਕਰਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥ ਨਾਨਕ ਕਥਨਾ ਕਰੜਾ ਸਾਰੁ ॥੩੭॥

As they watch they rejoice in Blissful Cotemplation. O Nanak, to describe it, is as hard as the hard solid steel. (37)

ਜਤੁ ਪਾਹਾਰਾ ਧੀਰਜੁ ਸੁਨਿਆਰੁ ॥ ਅਹਰਣਿ ਮਤਿ ਵੇਦੁ ਹਥੀਆਰੁ ॥

Let Continence be the furnace and Patience the goldsmith. Let Understanding be the anvil and *Veda*-the Spiritual Learning, the hammer.

ਭਉ ਖਲਾ ਅਗਨਿ ਤਪ ਤਾਉ ॥ ਭਾਂਡਾ ਭਾਉ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਤਿਤੁ ਢਾਲਿ ॥

Let fear be the belows and Austerity the fire; and let Love be the crucible, in which pour down thou the Ambrosia.

ਘੜੀਐ ਸਬਦੁ ਸਚੀ ਟਕਸਾਲ ॥

Thus in the True Mint wilt thou coin the *Shabad*-the *Nam*-the Divine Name.

ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰਮੁ ਤਿਨ ਕਾਰ ॥

Such alone who have His Grace and Kindness adopt this way.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ ॥੩੮॥

On them, O Nanak, rain showers of Grace Divine. Absolved are they for ever and ever. Theirs is the Eternal Bliss!(38)

ਸਲੋਕੁ ॥

SALOKA

ਪਵਣੁ ਗੁਰੂ ਪਾਣੀ ਪਿਤਾ ਮਾਤਾ ਧਰਤਿ ਮਹਤੁ ॥

ਦਿਵਸੁ ਰਾਤਿ ਦੁਇ ਦਾਈ ਦਾਇਆ ਖੇਲੈ ਸਗਲ ਜਗਤੁ ॥

With *air* as its *Guru*, water its father, the great earth its mother, and day and night its two nurses, playeth the entire universe.

ਚੰਗਿਆਈਆ ਬੁਰਿਆਈਆ ਵਾਚੈ ਧਰਮੁ ਹਦੂਰਿ ॥
ਕਰਮੀ ਆਪੋ ਆਪਣੀ ਕੇ ਨੇੜੈ ਕੇ ਦੂਰਿ ॥

Actions good and bad are read out by *Dharma Raja*-the king of justice in the Holy Presence. By their own actions are some near and some away.

ਜਿਨੀ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਗਏ ਮਸਕਤਿ ਘਾਲਿ ॥
ਨਾਨਕ ਤੇ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਕੇਤੀ ਛੁਟੀ ਨਾਲਿ ॥੧॥

They who worshipped *Nam*-the Divine Name, have departed with hard toil for ever ended. Such are the faces that shine in resplendent beauty, O Nanak. They are Free and several others along with them!

